United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Information for All
Programme

LINGUISTIC AND CULTURAL DIVERSITY IN CYBERSPACE

Proceedings of the 3rd International Conference

Ministry of Culture of the Russian Federation
Federal Agency for Press and Mass Communications
of the Russian Federation
Government of the Republic of Sakha (Yakutia)
Commission of the Russian Federation for UNESCO
Russian Committee of the UNESCO Information for All Programme
Ammosov North-Eastern Federal University
Interregional Library Cooperation Centre

Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace

Proceedings of the 3nd International Conference
(Yakutsk, Russian Federation, 30 June – 3 July 2014)

Moscow
2015

Financial support for this publication is provided by the Government of the Republic of Sakha (Yakutia) and the Government of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra

Compilers: Evgeny Kuzmin, Anastasia Parshakova, Daria Ignatova

Translators: Tatiana Butkova and Elena Malyavskaya

English text edited by Anastasia Parshakova

Editorial board: Evgeny Kuzmin, Sergey Bakeykin, Tatiana Murovana, Anastasia Parshakova, Nadezhda Zaikova

Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace. Proceedings of the 3rd International Conference (Yakutsk, Russian Federation, 30 June – 3 July, 2014). – Moscow: Interregional Library Cooperation Centre, 2015. – 408 p.

The book includes communications by the participants of the 3rd International Conference on Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace (Yakutsk, Russian Federation, 30 June – 3 July, 2014), where various aspects of topical political, philosophical and technological challenges of preserving multilingualism in the world and developing it in cyberspace were discussed. The authors share national vision and experience of supporting and promoting linguistic and cultural diversity, express their views on the role of education and ICTs in these processes.

The authors are responsible for the choice and presentation of facts and for the opinions expressed, which are not necessarily those of the compilers.

ISBN 978-5-91515-063-0

© Interregional Library Cooperation Centre, 2015

Contents

Preface 7

Greetings to Conference Participants 10

Getachew ENGIDA, UNESCO Deputy Director-General 10

Yegor BORISOV, Head of the Republic of Sakha (Yakutia) 12

Sergei LAVROV, Minister of Foreign Affairs
of the Russian Federation 13

Mikhail SESLAVINSKY, Head of the Federal Agency
for Press and Mass Communications 14

Grigory IVLIEV, Secretary of State, Deputy Minister of Culture
of the Russian Federation 15

Veniamin KAGANOV, Deputy Minister of Education and Science
of the Russian Federation 16

Vyacheslav NIKONOV, Education Committee Chair,
State Duma, Federal Assembly of the Russian Federation 17

Opening Addresses **18**

Getachew ENGIDA 18

Evgenia MIKHAILOVA 24

Evgeny KUZMIN 30

Plenary Session 43

Vitaliy KOSTOMAROV. The Russian Language Brings People Together
from the Atlantic to the Pacific 43

Joseph MARIANI. How Language Technologies Can Facilitate
Multilingualism 48

Michael GIBSON. A Framework for Measuring the Presence of Minority
Languages in Cyberspace 61

Alfredo RONCHI. Is the Internet a Melting Pot? 71

Section 1. ICT for Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace 81

Mark KARAN. The Role of Motivational Alignment in Preserving and Developing Languages: Effective Use of Wikis, Blogs, Posts, Tweets and Text Messages 81

Marcel DIKI-KIDIRI. Terminology as a Key Step in the Promotion of Languages 97

Ludovit MOLNAR. IIT Approach to Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace 107

Claudia SORIA. Towards a Notion of "Digital Language Diversity" 111

Anna FENYVESI. Multilingualism and Minority Language Use in the Digital Sphere: The Digital Use of Language as a New Domain of Language Use 126

Andras KORNAI. A New Method of Language Vitality Assessment 132

Daniel PIMIENTA, Daniel PRADO. Exploring the Status of Languages of France on the Internet: Methods and Reflection of Possible Approaches for Other Groups of Languages 139

Tjeerd DE GRAAF. The Frisian Language and Its Presence in Cyberspace 172

Harald HAMMARSTRÖM. Glottolog: A Free, Online, Comprehensive Bibliography of the World's Languages 183

Dietrich SCHÜLLER. Magnetic Tape Apocalypse: Safeguarding the Documents Proper of Linguistic and Cultural Diversity 189

Adolf KNOLL. Manuscriptorium. International Aggregation of Multilingual Content within Digital Library 193

Anatoly ZHOZHIKOV, Svetlana ZHOZHIKOVA. Indigenous Minorities of the North in Cyberspace: Experience and Prospects 204

Section 2. Socio-Cultural Aspects of Linguistic Diversity in Cyberspace 208

Katsuko TANAKA. Understanding Social Phenomena in Cyberspace: Focusing on Language, Infrastructure and Contents 208

Galit WELLNER. The Importance of Multiculturalism for the Flourishing of Human Beings 214

Vicent CLIMENT-FERRANDO. Diversity Advantage: Migrant Languages as Cities' Social Capital. Barcelona and London Compared 222

Vassili RIVRON. Social Media and Linguistic Affirmation in Central Africa. Between Cultural Objectification and Cultural Mutation 239

Virach SORNLERTLAMVANICH. Understanding Social Movement by Keyword Tracking in Social Media 248

Section 3. Preservation of Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace: National Vision and Experience 252

Panchanan MOHANTY. Conservation of Linguistic Diversity: The Indian Experience 252

Claudia WANDERLEY. To Map Initiatives/Research on Multilingualism in Brazil: An Approach to Preserving Cultural and Linguistic Identity 265

Huang CHENGLONG. Chinese Ethnic Languages in Cyberspace 286

Turrance NANDASARA, Yoshiki MIKAMI. Bridging the Digital Divide in Sri Lanka: Some Challenges and Opportunities 293

Valerii DIOZU. Linguistic Preferences in the Moldavian National Cyberspace: Reflection of Political, Economic and Migration Processes in the Society 304

Anuradha KANNIGANTI. Defending Languages in India: A Socio-Economic View 311

Miguel PALACIO. Languages of Colombia's Indians: Current State and Role in the Cultural Life of Colombia 325

Nikolai PAVLOV. Wiki-Projects in the Regional Languages of Russia: Two Development Scenarios 329

Nestor RUIZ. Raising Awareness in Cyberspace about Colombia's Linguistic Diversity: The Experience of the Instituto Caro y Cuervo 337

Murat SABYR. Language Policy of Modern Kazakhstan 349

Valentina SAMSONOVA. Interregional Information Centre for the Documentary Cultural Heritage of the Peoples of the Russian North, Siberia and the Far East: Contributing to the Preservation and Development of Linguistic and Cultural Diversity 353

Section 4. Education for Preservation of Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace 357

Farah MOTLAK. The Role of Education in Preserving Linguistic Diversity.....357

Susana FINQUELIEVICH, Patricio FELDMAN, Celina FISCHNALLER. Public Policies for Multilingual Education Using ICT in Latin America 361

Claudio MENEZES. Applied Foreign Languages in the University of Brasilia and Multilingualism in Cyberspace 384

Irene KÄOSAAR. Minority Languages and Digital Environment: Friends or Enemies?.....391

Conference final document. Yakutsk Declaration on Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace 394